

# French AND Italian

## SONGS

With English words.

{ Sei Troppo Bella { Who can resist it	Gordigiani 4	{ Carruggia { Take these rings & flowers	Mariani 5
{ Venice { Venice	Gounod 5	{ Medjè { Medjè	Gounod 5
{ Nennella { Nennella	Badia 5		

Boston, Carl Hüfer 30 West St.  
cor. Mason.

N. York Wm. A. Pond & Co.

# MEDJÈ.

## MEDJÈ.

(An Arabian Song.)

English Version by ALLEN A. BROWN.

Music by C. GOUNOD.

**Allegretto (molto moderato.)**

VOICE.

PIANO.

*cre - scen - do. f dim.*

O Medjè, qui d'un souri - re Enchainas ma li - ber - te' Sois

O Medjè — che d'un sorri - so Tolta m'hai la li - ber - tà, — Va

O Medjè — thysmile so ten - der Binds me captive at thy feet. — Right

*p*

fiè - re de ton em - pi - re Com - mande à ma vo - lon - te' Na -

fiè - ra del tuo bel vi - so Im - po - ni a mia vo - lon - tà Pur

glad - ly do I sur - ren - der And own thy do - min - ion sweet. Once

*dim. p*

- guère encor, sans en - tra - ves, Com - me l'oiseau dans les airs, Ton re. 3

dianzi er - ra - va in - do - ma - to Co - me l'angel preda - tor, Ma il tuo  
light as bird in his fly - ing The des - ert wilds were my home, For thy

- gard a fait es - cla - ve Le libre enfant des de - serts Med.

sguardo ha inca - te - na - to Il baldan - zo - so mio cor. Med -  
glances sweet now sigh - ing No longer free do I roam. Med -

- jè! Med - jè! La voix de l'amour mê - me De -

- jè! Med - jè! Ti toc - chiil pianto mi - o, Ti  
- jè! Med - jè! Ah! let com - pas - sion mov - ing Thy

- vrait te dé - sar - mer He - las! Tu doutes que je

toc - chi il mio do - lor! Ohi - mè! Tu du - bi - ti, quand'  
breast with love for me A - las! My deep affec - tion

4 taine Quand je meurs de tai - mer! ———— Quand je meurs de tai - mer!

i - o Per te muo - jo dà - mor! ———— Per te muo - jo dà - mor!  
proving, I would die love for thee! ———— I would die love for thee!

*f* *dim.* *p* *pp colla voce.* **Tempo.**

*cre - scen - do.* *f* *dim.* *p*

Ces bi - joux que l'on t'envi - e J'ai vendu pour les pa - yer, In - gra - te plus que ma

Per comprar - ti quei giojel - li, Che brama - vi posse - der, — Ven - det - ti, co' miei ca -  
See the gems thy brow adorning, 'Twas for thee my all I sold, — Un - grat - ful my love still

vi - e Mes ar - mes et mon cour - sier! Et tu demand - des quels charmes Tien -

- mel - li, Coll' ar - mi, il mio cor - sier — E chiedi ancor quale in - can - to Eb -  
scorn - ing, Ah, why art thou yet so cold — Full well thou knowest my madness, Yet

*dim.* *crese.* *dim.*

- nent mon cœur en - i - vré? Tu n'as donc pas vu mes lar - mes? Tou.<sup>5</sup>

- bro mi ren - de di te? Ah! non ve - di que - sto pian - to?.. Deh!  
nought my pain doth al - lay, Each long night I pass in sad - ness, In

- te la nuit j'ai pleu - re! Med - je! Med - je! Les

cedi al - fin!.. cedi a me! Med - jè! Med - je! Ti  
sighs for thee, each long day! Med - jè! Med - je! Ah!

pleurs de l'amour mê - me De - vraient - te dé - sar - mer He - las!

toc - chi il pianto mi - o Ti toc - chi il mio do - lor! Ohi - me!  
let com - pas - sion mov - ing, Thy breast with love for me! A - las!

tu doutes que je t'ai - me Quand je meurs de t'ai - mer! Quand je meurs de t'ai -

Tu dubi - ti, quand' i - o Per te muo - jo d'a - mor? Per te muojo d'a -  
My deep af - fec - tion proving I would die, love, for thee! I would die, love, for

- mer!  
- mor?  
thee!

*cre - scen - do. f*

Tu veux li - - re dans mon â - me pour y voir ton nom vain queur! Eh

Vuoi ve - de - re nel mio pet - to Seil tuo nome sculto sta? — Pren -  
See! to fear I am no cra - ven! Plunge this dagger in my breast, — Then

*p*

bien! prends donc cette la - me Et plon - ge la dans mon cœur! Re - gar - de sans é - pou -

- di allor que - sto sti - let - to, Fe - ri - sci sen - za pie - tà: — Per - scru - ta il sen pal - pi -  
wouldst thou find deeply graven Thy name a - lonethere im press'd. E'en then would thy form seem

*dim. p cresc.*

- van - te Et sans re grets su - per - flus — Ton i - mage en - cor vi -

- tan - te Sia sorda a miei va - ni lai — Il di - vi - no tuo sem -  
bright - er, More sweet thy voice than be - fore — All my sorrows would grow

*dim. p cresc.*

- van - te Dans ce cœur qui ne bat plus! Med - je' Med - je' Le 7

- bian - te Nel mio cuor tu trove - rai. Med - jè! Med - jè! Ti  
light - er, Though my heart might beat no more. Med - jè! Med - jè! My

*dim.* *p* *p*

sang de l'amour mê - me De - vrait te dé - sar - mer! Hé - las!

toc - chi il pianto mi - o, Ti toc - chi il mio do - lor! Ohi - mè!  
ve - ry life I'd of - fer, Yes, free - ly give to thee! A - las!

*p* *cre - scen - do.*

tu doutes que je t'ai - me, Quand je meurs de t'ai - mer? Quand je meurs de t'ai -

Tu dubi - ti quand i - o, Per te muo - jo d'a - mor! Per te muo jo d'a -  
Nought greater can I proffer, Than to die, love, for thee! Than to die, love, for

*f* *f* *dim.* *p* *pp colla voce.*

- mer!

- mor!  
thee!

*cre - scendo.* *f*